

Характеристика учебников по типу адресатов

Национально-ориентированные
учебники

- 1) Е.Степанова, З.Иевлева, Л.Трушина «Русский язык **для всех**». /ред. В. Костомаров. М., 1976.
- 2) «Русский язык-1» Учебник **для зарубежных школ**. М.Н.Вятютнев, Л.Л. Вохмина, А.И.Кочеткова. М., 1982 (5-е изд.).

Пояснения и перевод , если есть, - на английском

- Афанасьева Н.А. и др. Русское слово. Учебный комплекс по РЯ для иностранцев. Элементарный уровень. Книга для студента. — Под редакцией Е. Е. Юркова, Л. В. Московкина. — М.: Академия, 2006. — 184 с.
- Данное пособие включает в себя 18 уроков и рассчитано на 100–120 аудиторных часов. Книга может быть использована как при самостоятельном изучении русского языка, так и при обучении под руководством преподавателя.
- Для **широкого круга иностранцев**, впервые приступающих к интенсивному изучению русского языка.

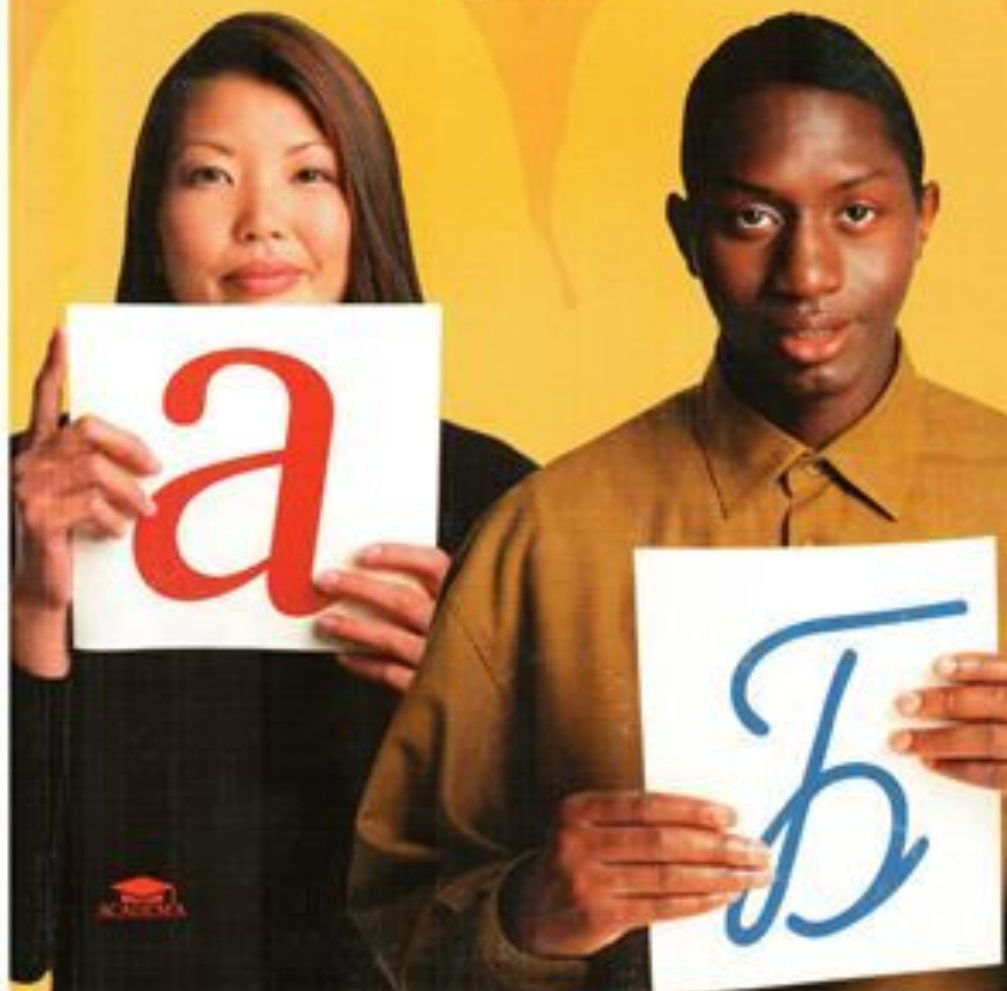
РУССКОЕ СЛОВО

УЧЕБНЫЙ КОМПЛЕКС ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ

элементарный уровень

книга для студента

Под редакцией Е.Е.Юрлова,
Л.В.Михайленко



Ориентация на англ. яз.

- Новикова Н.С., Щербакова О.М. Удивительные истории. 116 текстов для чтения, изучения и развлечения. М.: Флинта: Наука, 2010. - 368 с.
- В книге собрано 116 адаптированных текстов, самых разных по тематике, по степени трудности. Для каждого текста указывается, на какой уровень и на какую грамматическую и/или лексическую тему он ориентирован. Тексты невелики по объему, социально нейтральны, увлекательны, с четким сюжетом (их легко пересказать), максимально наполнены коммуникативно значимой лексикой и не встречались ранее в пособиях по РКИ.
- Книга предназначена для иностранцев, изучающих русский язык, для преподавателей РКИ и ориентирована преимущественно на англоговорящих - на поля сборника вынесены трудные для понимания слова с переводом на английский язык.

Национально ориентированные

- Овсиенко Ю.Г. Русский язык для начинающих (для говорящих на <...> языке)
- ...Англ.: М.: Рус. яз. Курсы, 2008. 472 с. (15-е изд.)
- Ovsienko Ju.G. Il russo. Corso base. Roma, 2002/ 459 с.

//по аналогии

- «Русский язык для системы внешкольного обучения в **НРБ** : Книга для слушателя . Книга для преподавателя » / С . П . Димитрова , М . К . Стилянова , Т . С . Кудрявцева . – М . , 1978.
- В 1984 был издан аналогичный учебник как национальный вариант типового учебного комплекса по русскому языку для курсового обучения « Темп » – « Темп . Интенсивный курс русского языка для говорящих на **чешском** языке » / И . Вильчек , П . Тучны , М . Кубик , О . Рассудова , Л . Степанова , Е . Ефремова . – М . , 1984 . («Темп – 1979)

- Клементьева Т. Б. **Играй и запоминай русские слова!** Пособие-игра по русскому языку. Варианты игры для носителей английского, китайского, немецкого, испанского, итальянского, французского языков

<http://www.rus-lang.ru/books/category/9>

1. Учебники, созданные для определенной национальной аудитории.

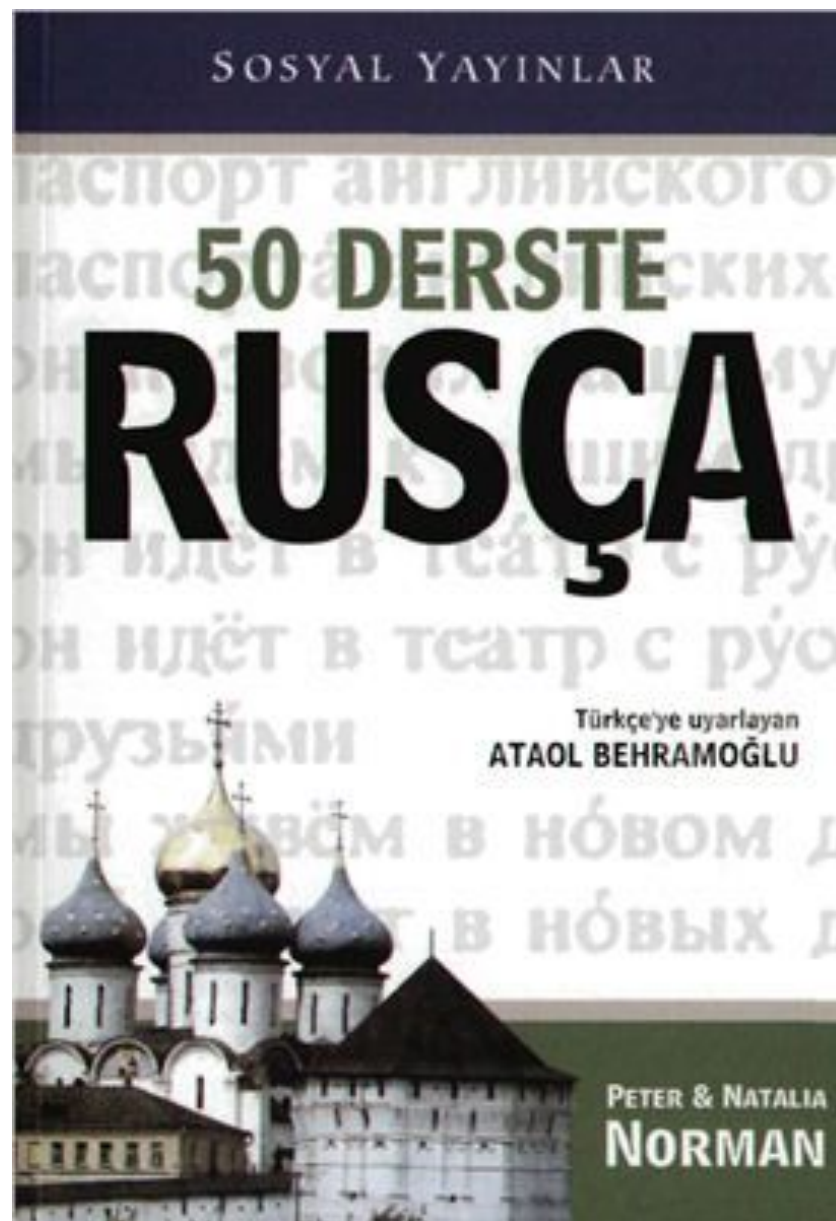
- «Русский язык: начальный курс» для итальянских учащихся и «Раз, два, три» и «Маяк», «Первый диалог» и «Русский язык. Этап I» — для финских.
- Эти учебники написаны для обучения учащихся вне языковой среды. В них активно используется родной язык учащихся: используется сопоставление фонетических систем русского и родного языков, грамматика представлена только на родном языке, даны переводы на родной язык упражнений, заданий и диалогов. При этом с первого урока в учебниках даются оригинальные тексты для чтения повышенной сложности.

Немецкий язык

- Рожкова Г.И. Учебник русского языка для лиц, говорящих на немецком языке. - М., 1975
<http://rkii.ucoz.ru/index/katalog/0-4>
- Свидинская Н.Т., Максимова А.Л., Зеленина Н. Д. Русский язык на курсах (для начинающих) с родным немецким языком. – СПб, 1997.
- Метс Н.А. Русский? Легко! Самоучитель русского языка (для говорящих на немецком языке) <http://www.bookmg.ru/book/267628>
- МОСТ 1 - Modernes Russisch für Anfänger
<http://www.ruslandjournal.de/russisch/lernmaterialien/russisch-lehrwerk-moost-1/>

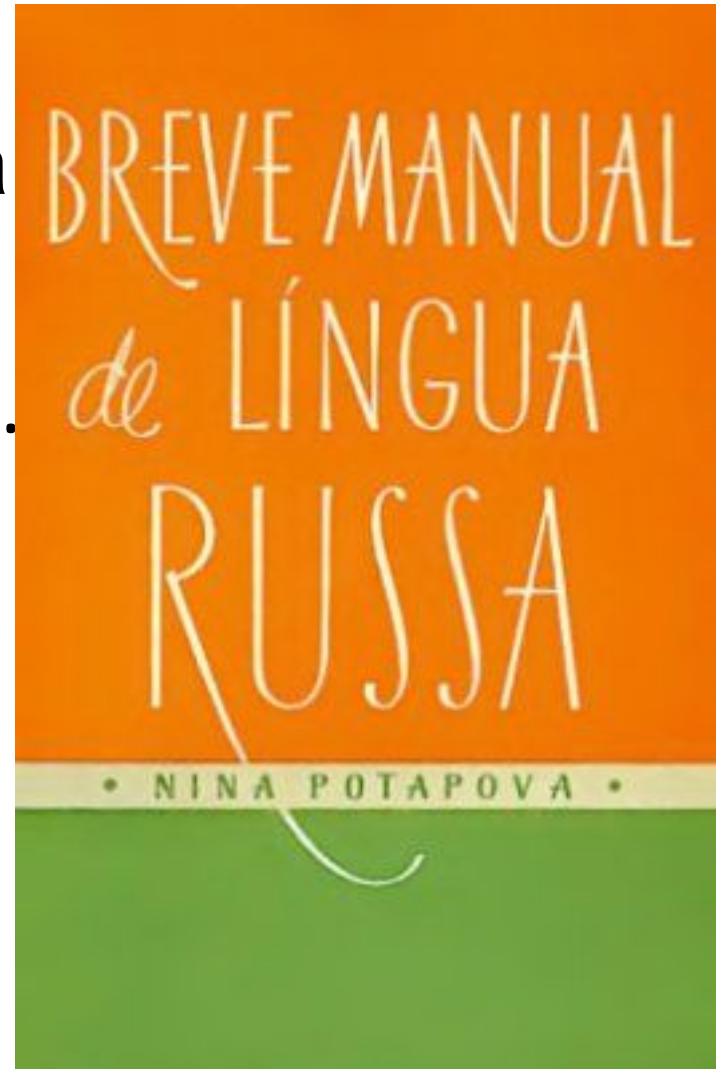
- Захава-Некрасова Е.Б., Рассудова О.П., Рожкова Г.И. и др. Учебник русского языка: Для лиц, говорящих на немецком языке.- М.: Высшая школа, 1964.
- Битехтина Г.А., Луцкая Н.Н. Предложное и беспредложное управление в русском языке: Практическое пособие для студентов-болгар.- М.: Высшая школа. 1960.

П. и Н. Норман. РЯ быстро и успешно. Для говорящих по-турецки. 1997. 427 с.



Н. Потапова. Краткий курс РЯ (1961)

- Учебник русского языка для начинающих (на португальском языке).



2. (а) Типовые учебники по РКИ, с переводом вступительных комментариев и заданий на язык определенной национальной аудитории (без адаптации к особенностям данной национальности).

- «Русский язык в упражнениях» С.А. Хаврониной и А.И. Широченской ;
«Говорите по-русски» С.А. Хаврониной;
«Русский язык для всех» В.Г. Костомарова;
«Дорога в Россию» В.Е. Антонова;
«Приглашение в Россию» Е.Л. Корчагиной;
(Овсиенко).
- Здесь на языке учащихся представлены только формулировки заданий и упражнений, а правила и комментарии даны на русском языке.

- С. Хавроина «Говорите по-русски». Для лиц, говорящих на японском языке. (разные издания) Рекомендовано для изучения русского языка на всех уровнях. На сегодняшний день – **лучшее пособие** по отработке трудностей русской грамматики. Некоторые тексты явно устарели, но грамматические примеры по-прежнему актуальны.
- **С.А. Хавроина, А.И. Широченская. РЯ в упражнениях**

2 (б). Модификация типовых учебников с учётом родного языка и родной культуры обучаемых

- учебники для школьников, изучающих РЯ, созданные на основе серии учебников «Русский язык 1, 2, 3, 4, 5, 6» М.Н. Вятютневым
- для кубинских — «Первые шаги» и «Юность»;
- для монгольских — «Радуга 1, 2, 3, ...»;
- для вьетнамских — «Русский язык — 1, 2, 3, 4 ...»,
- + для итальянских — «Если вы пропустили занятие» (на базе «Приглашения в Россию»),
- для говорящих на арабском языке — «Молодость: вводно-разговорный курс русского языка»,
- для говорящих на персидском языке — «Дорога в Россию» (элементарный уровень).

Азимов Э.Г. Вятютнев М.Н. Начальный курс русского языка

- М.: ИКАР, 2002.

Учебник адресован иностранным учащимся, владеющим французским языком. Он рассчитан на 150-180 часов занятий. Учебник охватывает основные аспекты русского языка, содержит информацию актуальную для молодых людей, начинающих изучать русский язык.

Для говорящих по-китайски

- Балыхина Т. М., Евстигнеева И. Ф., Маерова О. Л. и др. **Учебник русского языка для говорящих по-китайски.** — М.: Рус. яз. Курсы., 2000
<http://www.rus-lang.ru/books/category/1>
- Н. Ю. Царева, М. Б. Будильцева, Мэн Ся **Впервые по-русски:** вводный фонетико-грамматический курс русского языка для китайских студентов
<http://www.rus-lang.ru/books/category/1>
- Короткова О. Н. **По-русски — без акцента!** Корректировочный курс русской фонетики и интонации для говорящих на китайском языке. Книга + 1CD
http://www.zlat.spb.ru/catalog5_2_46.html

УЧЕБНИК
РУССКОГО ЯЗЫКА
ДЛЯ ГОВОРЯЩИХ
ПО-КИТАЙСКИ

БАЗОВЫЙ КУРС



РЯ

俄语课本

基础教程

Bragina N. Ура! Уроки русского англоговорящим

- Russian for Speakers of English. — М.: Прондо, 2014. 134 с.
- «УРА! – Уроки русского англоговорящим» является краткосрочным курсом РКИ. Курс рассчитан на 30 часов и предназначен для англоговорящих учащихся, изучающих РЯ «с нуля». В курсе воплощаются идеи авторской национально-ориентированной методики, базирующейся на принципах краткосрочного характера обучения, минимизации учебного материала, культурологического тематического комментирования на английском языке, наглядности и индукции, как основного способа подачи материала. Цель курса - культурологическая и языковая подготовка в объеме, необходимом для совершения туристической поездки в Россию. Курс содержит много интересных сравнений между русской и британской культурами, обычаями и менталитетом. Благодаря тематически структурированному материалу учащиеся после изучения данного курса смогут

- Garcia Albero R., Urianova Irazu I. Paso a paso Шаг за шагом. Учебник — 3-е изд., - Rubinos - 1860 S.A., 2006. — 195 с.
- Учебник предназначен для учащихся 1-го курса Школы иностранных языков и рассчитан примерно на 125-130 академических часов.
- Основная цель учебника - приобретение речевых навыков в пределах таких бытовых тем, как Семья, Работа, Свободное время и т.д.
- Учащиеся, пользуясь базовыми грамматическими средствами, научатся рассказывать о своей семье, работе, друзьях и т.д., понимать и читать тексты на пройденные темы.
- Учебник предназначен для **испаноговорящих** учащихся, только начинающих изучать русский язык (уровень начальный).

Mendoza P. El mágico mundo del ruso. Волшебный мир русского языка

- Perú, 2010. — 63 с.
- Иллюстрированный учебник для начинающих.
- Темы: Гласные. Алфавит. Цвета. Числительные. Дни недели. Месяцы. Времена года. Тело и лицо человека. Одежда. Семья. Дом. Школа. Важные места. Работа. Зоопарк. Растения. Еда. Насекомые. Транспорт. Важные выражения.

El Mágico Mundo del

Ruso

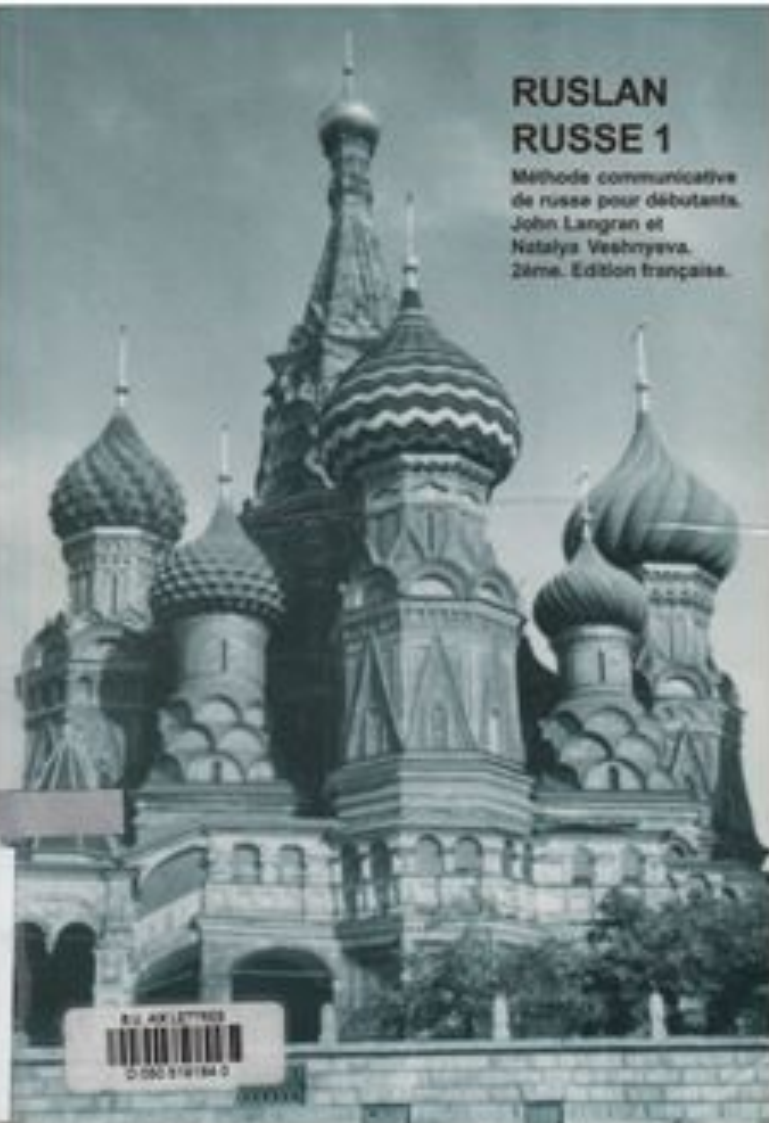


Lee, escucha y aprende

contiene
Escucha

Langran J., Veshnyeva N. Ruslan Russe 1. Méthode communicative de russe pour débutants

- Лангран Д., Вешнёва Н. Руслан русский 1. Коммуникативный метод изучения РЯ для начинающих.
- Учебник. Изд. 2-е (на французском языке). Ruslan Limited, 2004. 139 с.
- "Руслан русский 1" - для взрослых и студентов с 16 лет, начинающих изучать РЯ. Учебник современный и коммуникативный, с лаконичным и системным подходом к грамматике. Метод может быть использован для работы в группах с преподавателем, а также индивидуально. В комплекте - аудио-кассета /аудио-диск + рабочая тетрадь
- **Аэропорт Улица Семья Где вы были?
Гостиница Ресторан О себе Время Театр**



**RUSLAN
RUSSE 1**

Méthode communicative
de russe pour débutants.
John Langran et
Natalya Veshnyeva.
2ème. Edition française.

EU AKLETTRIS



0 000 01414 0

Lászlóné G., Lászlóné H. Orosz nyelv alapfokon

- Budapest: Tankönyvkiadó, 1985. — 438 o.
- Учебник русского языка для начинающих для лиц, говорящих на венгерском языке. Каждый урок содержит диалог, грамматический комментарий, новую лексику, упражнения.

Tanuljunk nyelveket!

Gergely Lászlóné
Dr. Halász Lászlóné

Orosz
nyelv
alaptokan

Dronov V., Gallais F., Matchabelli W. Il nuovo russo senza sforzo

- Assimil Italia, 2002. - 566 стр.
- Русский без труда сегодня для **ИТАЛЬЯНЦЕВ**.
- Самоучитель содержит необходимую лексику, грамматические модели, темы и ситуации для полноценного общения с русскими людьми. По окончании курса слушатель будет владеть русским речевым этикетом, стандартными формулами приветствия, знакомства, прощания, извинения и т. п., сможет рассказать сам и расспросить собеседника, говорящего по-русски, о работе, вкусах и увлечениях, характере человека, путешествиях, образе жизни, распорядке дня, и др.

В.Н. Жданов о разработке национально-ориентированных учебных комплексов для школ Хоккайдо: «Теремок-1» и «Теремок-2»,

- созданных русистами университета Саппоро при поддержке японских и русских учителей, работающих в школах городов Саппоро и Нэмуру. Государственный заказ на разработку этих учебников был сделан в 2006 г. Министерством образования Японии, которое приняло решение о превалирующем изучении русского языка, как второго иностранного, на острове Хоккайдо.
- В 2007 г. вышел в свет комплекс первого уровня «Теремок-1», состоящий из 3-х книг: учебник, рабочая тетрадь, книга для учителя. А в 2008 г. появляется «Теремок-2» для продвинутого этапа, в который помимо аналогичных книг вошло ещё пособие по страноведению. К обоим комплексам приложены

- Традиции обучения: грамматико-переводная методика с активной ролью учителя.
Рационалисты + конкретная чувственность.
Внимание к деталям (занятия иероглификой)
- повсеместная опора на японский язык, транскрибирование азбукой «катакана», частичное обращение к грамматико-переводному методу, максимальная минимизация учебных единиц, разделов учебного материала и чёткая его организация (в «Теремок-1» материал каждого урока размещён на трёх страницах, в каждом поурочном словаре только 10 новых слов и т. д.)

- «Теремок-1»: «Что ты любишь?», «Сколько это стоит?», «Что сегодня по телевизору?», «Какая сегодня погода?», «С днём рождения!», «Счастливого пути!» и др. А в «Теремке-2» ситуативно-тематический подход приобретает направленность проблемного обучения и тематика несколько усложняется. Например, «Не может быть!» -- урок по теме: разные вкусы, «Если я стану миллионером» -- разговор о профессиях и о том, как можно использовать миллион долларов и т. д.
- !пошаговость, поэтапность (300 + 400 слов за 2 года)

- А.Н.Щукин, М.Санэфудзи «Японцы в России» М., «Русский язык». Токио, «Наука»
- Рекомендовано как дополнительное пособие по изучению русского языка студентами старших курсов (классов), а также в качестве «книги для родителей», и просто для соотечественников, проживающих в Японии. Содержит много актуальной и полезной информации об исторических и культурных реалиях Японии и России, поданных в интересной, познавательной форме.

Диссертации

- ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ УЧЕБНИКА РУССКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ СЕНЕГАЛА (ЭТАП ШКОЛЬНОЙ И ДОВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ)